



Institut za hrvatski jezik  
i  
Nacionalna i sveučilišna knjižnica u Zagrebu



NACIONALNA  
I SVEUČILIŠNA  
KNJIŽNICA  
U ZAGREBU

Međunarodni znanstveni skup

## *Hrvatski biblijski prijevodi na marginama*



### Program skupa

9:00 – 9:30 registracija sudionika

9:30 – 10:00 pozdravni govori i otvaranje skupa

#### **PLENARNA IZLAGANJA**

**10:00 – 10:30**

**Mario Cifrak**

*Hrvatski biblijski prijevodi kroz povijest*

**10:30 – 11:00**

**Boris Beck**

*Paratekst kroz hrvatske prijevode Biblije*

## **SEKCIJA 1, PREDSJEDA MARIJANA HORVAT**

**11:00 – 11:15**

**Igor Medić**

*Udvojeni tekst – o nekim obilježjima komentara  
u prijevodu Biblije Ivana Matije Škarića*

**11:15 – 11:30**

**Cvijeta Pavlović**

*Estetika utilitarnosti: prijevodi Biblije kao komparativna književnost*

**11:30 – 11:45**

**Kotel Da-Don**

*Biblija u Hrvatskoj: filološki izazovi prevođenja biblijskog hebrejskog  
na hrvatski jezik*

**11:45 – 12:00**

**Danijel Berković**

*Emotivno i emocionalno u biblijskom psaltiru:  
prevodilačka rješenja fra Silvija Grubišića u prijevodu Psalama*

**12:00 – 12:15 rasprava**

**12:15 – 12:45 stanka za kavu**



## **SEKCIJA 2, PREDSJEDA DUBRAVKA IVŠIĆ MAJIĆ**

**12:45 – 13:00**

**Vesna Badurina Stipčević**

*Hrvatskoglagojski biblijski prijevodi*

**13:00 – 13:15**

**Josip Galić**

*Jednačenje sličnih konteksta u hrvatskoglagojskim biblijskim tekstovima:  
primjer biblijskoga čitanja o nasljedovanju Krista  
iz hrvatskoglagojskih misala*

**13:15 – 13:30**

**Martina Kramarić, Kateřina Voleková**

*Na marginama ranoga biblijskog prijevoda:  
Homilijar na Matejevo evanđelje iz Krčkoga kodeksa i njegov češki izvornik*

**13:30 – 13:45**

**Irena Galić Bešker**

*Uraška izdanja hrvatskih biblijskih tekstova*

**13:45 – 14:00 rasprava**

**14:00 – 15:00 stanka za ručak**



### **SEKCIJA 3, PREDSEDJA IRENA GALIĆ BEŠKER**

**15:00 – 15:15**

**Marijana Horvat, Dalibor Vrgoč**

*Prilog oživljavanju Poljičke Biblije*

**15:15 – 15:30**

**Lahorka Plejić Poje**

*Rukopisni prijevod Biblije Mihovila Jurjetinovića Ivakića*

**15:30 – 15:45**

**Ivana Kurtović Budja**

*Jezične karakteristike prijevoda biblijskih navoda u knjizi makarskoga Primorca Ivana Jozipa Pavlovića Lučića Deset pokorni razgovorā (1785.)*

**15:45 – 16:00**

**Karlo Višaticki**

*Ivan Evanđelist Šarić, prevoditelj Svetoga pisma*

**16:00 – 16:15 rasprava**

**16:15 – 16:45 stanka za kavu**



## **SEKCIJA 4, PREDSJEDA MARTINA KRAMARIĆ**

**16:45 – 17:00**

**Ivana Eterović**

*Onimi u evanđeoskim tekstovima iz Vramčeve Postile (1586.)*

**17:00 – 17:15**

**Jurica Budja**

*Biblijski redci u djelu Štefana Zagrepca*

**17:15 – 17:30**

**Dubravka Ivšić Majić**

*Onomastička građa u Kristijanovićevoj Bibliji*

**17:30 – 17:45**

**Barbara Štebih Golub, Ermina Ramadanović, Matija Slišurić**

*Kristijanovićeve Biblije – od rukopisa do digitalne inačice*

**17:45 – 18:00 rasprava**

**18:00 zatvaranje skupa**

